



**UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI GENOVA**  
DIPARTIMENTO DI LINGUE E CULTURE MODERNE

**Riferimento: Repertorio Decreti n. 1209 del 10/03/2023**

Procedura comparativa per titoli, per l'affidamento di n. **11** incarichi di lavoro autonomo di tipo occasionale/professionale avente ad oggetto:

**Attività di ideazione, organizzazione ed erogazione delle attività laboratoriali di carattere orientativo-vocazionale e disciplinare rivolte a studenti delle scuole secondarie**

**VERBALE**

**Commissione per la valutazione comparativa**

Il giorno 28.3.2023 \_\_\_\_\_ alle ore 14:00 \_\_\_\_\_ si è riunita in modalità telematica la Commissione incaricata della procedura in oggetto, al fine di individuare 11 collaboratori per l'attività di supporto alla didattica:

**Attività di ideazione, organizzazione ed erogazione delle attività laboratoriali di carattere orientativo-vocazionale e disciplinare rivolte a studenti delle scuole secondarie**

La Commissione, in conformità con quanto previsto all'art. 6 dell'avviso, nominata nel Consiglio di Dipartimento del 07/06/2021 risulta così costituita:

- prof.ssa Chiara Benati
- prof.ssa Chiara Fedriani
- prof.ssa Chiara Rolla

La Commissione Giudicatrice presa visione dei nominativi dei candidati che hanno presentato domanda

**DICHIARA**

sotto la propria responsabilità, che non sussiste con i suddetti componenti e candidati alcun grado di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, né sussistono cause di astensione ai sensi dell'art. 51 del Codice di Procedura Civile e alcuna altra forma di conflitto di interessi, ancorché potenziali.

[Si ha conflitto d'interesse quando il componente della commissione giudicatrice può influenzare, in qualsiasi modo, l'esito della procedura, oppure ha, direttamente o indirettamente, un interesse finanziario, economico o altro interesse personale che può essere percepito come una minaccia alla sua imparzialità e indipendenza nell'ambito della procedura stessa. In particolare, costituiscono situazioni di conflitto di interesse quelle che determinano l'obbligo di astensione previste dall'articolo 7 del decreto del Presidente della Repubblica 16 aprile 2013, n. 62 e dall'articolo 7 del DR n.1143 del 27 febbraio 2015 "Codice di comportamento dei dipendenti dell'Università di Genova"].

Svolge le funzioni di Presidente la prof.ssa Chiara Fedriani e le funzioni di Segretario la prof.ssa Chiara Rolla.

Alla data di scadenza prevista all'art. 5 dell'avviso risultano pervenute n. 12 \_\_\_\_\_ domande di partecipazione presentate dai seguenti candidati:

Profilo A: dott. Ammar  
 Profilo B: dott.ssa Lombardi e dott.ssa Gronchi  
 Profilo C: dott.ssa Baldini  
 Profilo D: dott.ssa Magalhaes  
 Profilo E: dott.ssa Pagano e dott.ssa Cersosimo  
 Profilo F: dott.ssa Pagano e dott.ssa Staggini  
 Profilo G: dott.ssa Baldini  
 Profilo H: dott.ssa Lombardi e dott.ssa Cersosimo

La Commissione procede alla verifica dei requisiti richiesti e, non essendo state riscontrate cause di incompatibilità, dichiara i candidati idonei.

La Commissione procede quindi all'esame dei curricula dei candidati e dei titoli presentati, sulla base dei criteri di valutazione indicati all'art. 4 dell'avviso:

### Profilo A: dott. Ammar

Criteria valutazione	Titoli presentati dal candidato
a) Titolo di studio minimo previsto per l'accesso: <b>voto di laurea</b>	<b>2016:</b> Dottorato di Ricerca in Storia, Istituzioni e Relazioni dell'Africa e dell'Asia Moderna e Contemporanea (Università di Cagliari, giudizio: ottimo) <b>1999:</b> Laurea in Lingue e Letteratura Straniere (v.o.) Conseguita presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Roma La Sapienza (110 e lode)
b) Ulteriori titoli ritenuti coerenti con l'avviso in oggetto	<b>2020-2023:</b> Assegnista di ricerca presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università di Genova (SSD: L-OR/12 Lingua e letteratura araba) <b>2021-22:</b> Partecipazione a progetto di ricerca Cobertura Mediática de la Protesta Social Centre of Discourse Studies – Barcelona <b>2014-2017:</b> Partecipazione a progetto di ricerca Epistemologie alter-native: laboratori di autorappresentazione in Amazzonia, Ande e Palestina (Università degli Studi di Cagliari) <b>2019:</b> Seminario di formazione. La comprensione e la produzione orale in lingua araba standard: quali strategie per il loro sviluppo, della durata di 12 ore, Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali - Università degli Studi di Pavia <b>2017:</b> Soggiorno di studio – Institute for Palestine Studies, Beirut (Libano) <b>2016:</b> Soggiorno di studio Centre des Archives Diplomatiques de Nantes <b>2014:</b> Soggiorno di studio Institute for Palestine Studies, Beirut (Libano) <b>Pubblicazioni:</b> dal 2013 a oggi: 16 <b>Partecipazione a 22 convegni come relatore</b>
c) Esperienza, anche in ambito accademico, di istituzioni o enti, pubblici o privati, anche a supporto di studi e ricerche nel settore di riferimento: n. anni, oltre a quelli previsti come requisito per l'ammissione alla procedura	<b>Dall'a.a. 2020/21:</b> Professore a contratto di Lingua araba III, Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, Università di Genova (30 ore) <b>Dall'a.a. 2020/21:</b> Professore a contratto di Letteratura e cultura araba I, Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, Università di Genova (36 ore) <b>2021 e 2022:</b> Professore a contratto di Mediazione linguistica (arabo) Master in Lingue e Culture Orientali (MiL.CO), presso Libera Università di Lingue e Comunicazione IULM Roma (32 ore) <b>2020/21:</b> Professore a contratto di Filologia araba, Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, Università di Genova (36 ore)

	<p><b>2020:</b> Professore a contratto di Lingua e traduzione araba, Master in Lingue e Culture Orientali (MiL.CO) presso Libera Università di Lingue e Comunicazione IULM Roma (32 ore)</p> <p><b>2020:</b> Esperto di Lingua araba 1, 2 e 3 per le competenze orali</p> <p>Corso di Laurea triennale presso l'Università degli Studi di Bergamo (98 ore)</p> <p><b>2019/20:</b> Professore a contratto di Arabic Advanced Corso di Laurea Magistrale Crossing the Mediterranean towards Investment and Integration (MIM), presso l'Università Ca' Foscari Venezia (30 ore)</p> <p><b>2019/20:</b> Professore a contratto di Lingua araba 1, 2 e 3 Corso di Laurea Triennale in Lingue e Culture Straniere presso l'Università degli Studi di Urbino Carlo Bo di Urbino (90 ore)</p> <p><b>2018/19 e 2019/20:</b> Professore a contratto di Lingua araba 1, Lingua Araba 2, Traduzione passiva (arabo) presso l'Istituto Superiore per la Formazione e la Mediazione IFORMED di Bologna (192 ore)</p> <p><b>2010-2019:</b> Esperto di Lingua araba presso la facoltà di Studi Umanistici dell'Università di Cagliari</p> <p><b>2017/18:</b> Professore a contratto di Letteratura araba presso la facoltà di Studi Umanistici dell'Università di Cagliari (60 ore)</p> <p><b>2015 –2018:</b> Professore a contratto di Lingua araba 2 presso la facoltà. di Scienze Economiche, Giuridiche e Politiche dell'Università. di Cagliari (54 ore)</p> <p><b>2015/16 e 2016/17:</b> Professore a contratto di Letteratura araba presso la facoltà di Studi Umanistici dell'Università di Cagliari (60 ore)</p> <p><b>2013-2015:</b> Professore a contratto di Lingua araba 1 presso la facoltà di Scienze Politiche dell'Università di Cagliari</p> <p><b>2011-12:</b> Docente di lingua araba presso il Liceo Ginnasio Statale Virgilio di Roma</p>
--	---

### Profilo B: dott.ssa Lombardi

Criteria valutazione	Titoli presentati dal candidato
a) Titolo di studio minimo previsto per l'accesso: <b>voto di laurea</b>	<p><b>2016-2020:</b> Dottorato di Ricerca in DIGITAL HUMANITIES (menzione Eccellente)</p> <p><b>2015/2016:</b> Master di I livello Promotals (Didattica e promozione della lingua italiana a stranieri)-Università degli Studi di Milano</p> <p><b>2014:</b> Laurea Magistrale in Filologia, Letterature e Storia dell'antichità (110 e lode) - Università degli Studi di Torino</p> <p><b>2008-2011:</b> LAUREA IN LETTERE CLASSICHE (110 E LODE). – Università degli studi di Torino</p>
	<p><b>2020/21, 2021/22, 2022/23:</b> Assegnista di ricerca presso DIRAAS (Dipartimento di italianistica, romanistica, antichistica, arti e spettacolo) - SSD-L-FIL-LET/12 (Linguistica italiana)</p> <p><b>Da marzo 2023:</b> Cultrice della materia (L-FIL-LET/12) – Università di Genova</p> <p><b>Partecipazione a Progetto di ricerca PRIN 2017-2021 -</b> La chiarezza degli atti del processo (AttiChiari): una base di dati inedita per lo studioso e il cittadino.</p> <p><b>Responsabile del sito</b> <a href="https://attichiari.unige.it">https://attichiari.unige.it</a></p> <p><b>2020:</b> Vincitrice di una borsa di studio in memoria di Daniela Zorzi e Guy Aston, AITLA (Associazione Italiana di Linguistica Applicata)</p> <p><b>2019:</b> Visiting PhD student - Università di Ginevra - équipe Interaction &amp; Formation</p>

	<p><b>2017:</b> Digital Humanities Summer School University of Oxford</p> <p><b>Pubblicazioni:</b> dal 2020 a oggi: 1 monografia e 6 articoli su riviste scientifiche</p> <p><b>Partecipazione a 10 convegni come relatrice</b></p>
c) Esperienza, anche in ambito accademico, di istituzioni o enti, pubblici o privati, anche a supporto di studi e ricerche nel settore di riferimento: n. anni, oltre a quelli previsti come requisito per l'ammissione alla procedura	<p><b>Da 03/2023 a oggi:</b> Supporto alla didattica Università Di Genova Corso di laurea in Lingue e Culture Moderne Insegnamento: Didattica dell'italiano come L2</p> <p><b>Dal 2020 a oggi:</b> Docente a contratto - Università di Genova <b>a.a.2021/22 e a.a.2022/23:</b> titolare di contratti per Attività di progettazione e svolgimento dei laboratori PCTO (Percorsi per le Competenze Trasversali e l'Orientamento) e di supporto al Delegato all'Orientamento e ai PCTO <b>a.a.2021/22 e a.a. 2022/23:</b> incarico di lavoro autonomo – Università di Genova - dipartimento di Lingue e Culture moderne: Incarico di lavoro autonomo avente ad oggetto attività di supporto ed analisi dei dati di monitoraggio relativi all'attuazione della seconda edizione del progetto OFA di Ateneo denominato TELEMACO e del percorso di recupero PERSEO.</p> <p><b>Dal 2017 a oggi:</b> docente di ruolo Istituto Tecnico Statale per le Attività Sociali Giulio Natta (Milano)– classe di insegnamento A012</p> <p><b>2017-2021:</b> tutor didattica Università di Genova <b>2015 e 2017:</b> insegnante di italiano L2 (Livelli A1/A2) - CPIA 1 Casale Alessandria</p>

### Profilo B: dott.ssa Gronchi

Criteria valutazione	Titoli presentati dal candidato
a) Titolo di studio minimo previsto per l'accesso: <b>voto di laurea</b>	<p><b>2018-2021</b> Laurea Magistrale in Language Sciences Università Ca' Foscari, Venezia votazione: 110/110 lode</p> <p><b>2016-17</b> MaDiLS, Master in Didattica delle Lingue straniere Università Ca' Foscari, Venezia</p>
b) Ulteriori titoli ritenuti coerenti con l'avviso in oggetto	<p><b>2022-23</b> Cultore della materia in L-LIN12 Lingua e Traduzione Inglese - Dipartimento di Italianistica, Romanistica, Antichistica, Arti e Spettacolo, Università di Genova</p> <p><b>dal 2022:</b> iscritta al Doctorate in Teaching English to Speakers of Other Languages (University of St. Andrews, Scotland, UK)</p> <p><b>2021</b> Corso di formazione e perfezionamento VSCEP (Virtual Summer School in English Phonetics) (UCL University College London)</p> <p><b>2017, 2018 e 2019</b> Corso di formazione e perfezionamento SCEP (Summer School in English Phonetics) (UCL University College London)</p> <p><b>2019</b> Corso di formazione per formatori/tutor on line (Università Ca' Foscari Venezia)</p> <p><b>2017-18</b> Corso di Perfezionamento (Laboratorio Didattica delle Lingue Straniere, Università Ca' Foscari Venezia)</p> <p><b>2018</b> English pronunciation: a contemporary Approach</p> <p><b>2015 e 2016</b> Masterclass Deal, Dislessia evolutiva e apprendimento delle lingue straniere (Università Ca' Foscari Venezia)</p> <p><b>Pubblicazioni dal 2018:</b> 4 articoli su riviste scientifiche</p>
c) Esperienza, anche in ambito accademico, di istituzioni o enti, pubblici o privati, anche a supporto di studi e ricerche nel settore di riferimento: n. anni, oltre a quelli previsti come requisito per l'ammissione alla procedura	<p><b>2022-23</b> supporto alla didattica per Instructional Design for Language education LM5790; per Theories of Language Education LM5440 e per Linguistica educativa LT1110 - Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati, Università Ca' Foscari, Venezia</p> <p><b>2022-23</b> Docente Esercitazioni Linguistiche L-LIN12 Lingua e Traduzione Inglese -Dipartimento di Italianistica, Romanistica, Antichistica, Arti e Spettacolo, Università di Genova</p> <p><b>2022-2023</b> Docente corsi di lingua inglese -UniGe Senior – Università di Genova</p>

	<p><b>Dal 2021 a oggi:</b> Docente Master MaDiLS (Master in Didattica delle Lingue Straniere) - Ca' Foscari Challenge School, Università di Venezia</p> <p><b>2021-22</b> supporto alla didattica per Chinese-English consecutive interpreting LM 7310; Lingua Inglese LT005P -Dipartimento di Studi sull'Asia e Africa mediterranea, Università Ca' Foscari, Venezia</p> <p><b>2021</b> supporto alla didattica per gli insegnamenti dei CdS afferenti al Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati - Università Ca' Foscari, Venezia</p> <p><b>2020-21</b> tutor online Corso Linguistica Educativa LT1110; Corso Theories of language education LM5440 Università Ca' Foscari, Venezia</p> <p><b>2019-20</b> tutor online Corso Theories of language education LM5440 - Università Ca' Foscari, Venezia</p> <p><b>2018-19</b> tutor online Corso Glottodidattica LT0140 Università Ca' Foscari, Venezia</p> <p><b>Dal 2016 a oggi:</b> tutor d'aula e online per il Laboratorio di Didattica delle Lingue Straniere (LaDILS) - Università Ca' Foscari Venezia</p> <p><b>Dal 2016 a oggi:</b> tutor online Corso di perfezionamento in didattica delle lingue straniere indirizzo CLIL scuola primaria - Università Ca' Foscari, Venezia</p> <p><b>Dal 2014 a oggi:</b> docente TI scuola primaria in ruolo tramite concorso docenti 2012 (I.C. Micheli-Bolognesi, Livorno) specialista di lingua inglese L2.</p>
--	---

### Profilo C: dott.ssa Baldini

Criteria valutazione	Titoli presentati dal candidato
a) Titolo di studio minimo previsto per l'accesso: <b>voto di laurea</b>	<b>2017:</b> Laurea magistrale in Lingue e letterature straniere per i servizi culturali - curriculum comunicazione internazionale e interculturale (voto: 110/110 con lode) – Università degli Studi di Genova
b) Ulteriori titoli ritenuti coerenti con l'avviso in oggetto	<p><b>2021:</b> attestato di frequenza alla Summer school di traduzione letteraria: "Tradurre la narrativa" – Università di Trento</p> <p><b>2021:</b> attestato di partecipazione alla Summer School Unisalento "Audiovisual translation" (EN&gt;IT) – Università del Salento - Dipartimento di Studi Umanistici</p> <p><b>2020/21:</b> Attestato di frequenza Corso di perfezionamento in traduzione di testi letterari per l'editoria "Tradurre la letteratura" – SSML Fondazione Universitaria San Pellegrino</p> <p><b>2015:</b> Diploma di frequenza – Internationell Sommarskurs i Svenska "Sverige och svenska – ett språk och kulturmöte med dagens Sverige" – Billströmska Folkhögskolan</p> <p><b>Pubblicazioni:</b></p> <p><b>2021:</b> Partecipazione alla traduzione di gruppo dallo svedese di due libri per bambini</p>
c) Esperienza, anche in ambito accademico, di istituzioni o enti, pubblici o privati, anche a supporto di studi e ricerche nel settore di riferimento: n. anni, oltre a quelli previsti come requisito per l'ammissione alla procedura	<p><b>Febbraio 2022 a oggi:</b> Università di Genova lettrice di svedese (Lingua e cultura svedese I anno)</p> <p><b>2021 e 2022:</b> attività di supporto al delegato all'orientamento – Università degli studi di Genova: creazione ed erogazione di laboratori PCTO per gli allievi delle scuole superiori.</p> <p><b>2021 a oggi:</b> Traduttrice editoriale freelance</p> <p><b>2019 a oggi:</b> Insegnante di svedese, francese e inglese Universal Speaking – scuola di lingue a Genova</p> <p><b>2017-2019:</b> insegnante di svedese – liceo linguistico internazionale G. Deledda (corsi extracurricolari).</p> <p><b>2015-2017:</b> Tutor universitaria di lingua svedese per gli studenti iscritti alla laurea triennale.</p>

### Profilo D: dott.ssa Magalhaes

Criteria valutazione	Titoli presentati dal candidato
----------------------	---------------------------------

<p>a) Titolo di studio minimo previsto per l'accesso: <b>voto di laurea</b></p>	<p><b>2011:</b> Laurea Magistrale in Amministrazione e Politiche Pubbliche. Università degli Studi di Genova, Facoltà di Scienze Politiche, 2011. Voto:110/110.  <b>2006:</b> Master in traduzione letteraria ed editing di testi. Università degli Studi di Siena, Facoltà di Lettere e Filosofia  <b>2002:</b> Laurea in Scienza della Comunicazione Sociale, Università di Salvador UNIFACS, Facoltà di Comunicazione Sociale, Salvador, Brasile, 2002.  Dichiarazione di Valore del consolato italiano, 2003.</p>
<p>b) Ulteriori titoli ritenuti coerenti con l'avviso in oggetto</p>	<p>Traduttrice iscritta al Ruolo dei Periti e degli Esperti del Tribunale di Genova e Camera di Commercio di Genova al n. 2179, Categoria XXV Attività varie - Sub. 1: Traduttori ed interpreti - lingua portoghese-brasiliano. Mediatrice linguistica, interculturale e educativa, qualifica n.7492, EQF:5, ADA.22.216.690 (Codici nazionale). Alfa Liguria – Regione Liguria.</p> <p><b>2008-2022:</b> Mediatrice Interculturale Educativa (MIE) Impiegata a tempo indeterminato, Cooperativa sociale Onlus S.A.B.A. Lavoro di mediazione interculturale nell'ambito educativo, mediazione linguistica di lingua portoghese e traduzioni di testi presso gli Istituti Comprensivi di Genova - Servizio appaltato - Comune di Genova.  <b>2018:</b> Formatrice. Corso di formazione per Mediatori linguistico-interculturali. Progetto Oficina - Strumenti per l'accesso ai servizi, promosso da Regione Liguria.  <b>2015-2019:</b> Interprete di lingua portoghese e brasiliana presso:  Commissioni Territoriali per il Riconoscimento della Protezione Internazionale di Genova, Milano e Torino.  <b>2014:</b> Formatrice. Corso di formazione per le adozioni internazionali, CAI - Commissione per le Adozioni Internazionali, Presidenza del Consiglio dei Ministri, presso l'Istituto degli Innocenti – Firenze  <b>2014:</b> Formatrice. Corso per Mediatori Culturali di primo livello, Modulo Tecniche di Traduzione e Interpretazione. Tematica: Traduzione e Mediazione.  <b>2005/06:</b> Scuola di Scienze Umanistiche. Dipartimento di Lingue e Culture Moderne. Università di Genova. Tirocinio: traduzione, interpretariato e mediazione interculturale.</p> <p><b>Dal 2011 al 2022:</b> realizzazione di progetti di Mediazione Interculturale Educativa e Mediazione linguistica presso gli Istituti Comprensivi di Genova - servizio del Comune di Genova, Centro Scuole Nuove Culture - Laboratorio Migrazioni.</p> <p><b>Pubblicazioni:</b> dal 2007 a oggi: 12  <b>Partecipazione a 18 convegni scientifici come relatrice</b></p>
<p>c) Esperienza, anche in ambito accademico, di istituzioni o enti, pubblici o privati, anche a supporto di studi e ricerche nel settore di riferimento: n. anni, oltre a quelli previsti come requisito per l'ammissione alla procedura</p>	<p><b>2022:</b> Docenza nell'ambito dei PCTO. Laboratorio di Mediazione linguistica-interculturale nell'ambito educativo presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, Università degli Studi di Genova.  <b>Dal 2022:</b> Collaboratrice e esperta linguistica di lingua portoghese e brasiliana. Università degli Studi di Parma.  <b>Dal 2022:</b> Membro del PLIT - UFBA gruppo di ricerca in Letteratura italiana e traduzione, Universidade Federal da Bahia.  <b>Dal 2019:</b> Docenza a contratto di Portoghese. Linguaggi Settoriali presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, Università degli Studi di Genova.</p>

	<b>Dal 2019:</b> Docenza a contratto di lingua portoghese SSD-L-LIN/09 - Corsi di lingua straniera per studenti vincitori di borse Erasmus +, Università degli Studi di Genova.
--	---

### Profilo E: dott.ssa Cersosimo

Criteria valutazione	Titoli presentati dal candidato
a) Titolo di studio minimo previsto per l'accesso: <b>voto di laurea</b>	<b>2020:</b> Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Culturali (Università di Genova) 110/110lode <b>2020:</b> Diploma Magistrale di Scuola Superiore in Studi Umanistici, IANUA, Scuola Superiore dell'Università di Genova
b) Ulteriori titoli ritenuti coerenti con l'avviso in oggetto	<b>2022:</b> Abilitazione all'insegnamento della lingua inglese nelle scuole secondarie di II grado (MIUR) <b>2022:</b> Master di II livello in Change Management, IANUA, Scuola Superiore dell'Università di Genova <b>Dal 2021 a oggi:</b> autrice di 3 saggi pubblicati su riviste scientifiche del settore
c) Esperienza, anche in ambito accademico, di istituzioni o enti, pubblici o privati, anche a supporto di studi e ricerche nel settore di riferimento: n. anni, oltre a quelli previsti come requisito per l'ammissione alla procedura	<b>Dal 2021:</b> Collaboratrice gruppo TIDA - GLIA Università di Genova (Progettazione e creazione del video-corso per docenti in autoapprendimento su Aulaweb: "Gli studenti universitari con DSA e con disabilità: guida pratica all'inclusione, dalla didattica agli esami") <b>Dal 2021:</b> Membro team esperti CINECA CINECA Consorzio Interuniversitario (Creazione e validazione di quesiti in lingua inglese per le verifiche iniziali) <b>Dal 2020:</b> Membro commissione test d'ingresso TELEMACO Università di Genova <b>Dal 2020:</b> Tutor didattico DLCM - Università di Genova (Percorsi di orientamento per gli studenti del primo anno, Creazione di video-guide accessibili per l'orientamento delle matricole con BES, Laboratori sul metodo di studio) <b>Dal 2020:</b> Formatrice, Cooperativa Sociale Eureka, Imperia <b>Dal 2021:</b> Docenza corso CLIL per docenti delle scuole secondarie, Università di Genova <b>2020:</b> Docente a contratto di lingua inglese, Unite - Università di Genova <b>2018-2020:</b> Tutor di accoglienza e orientamento, DLCM - Università di Genova <b>2017:</b> Attività di collaborazione a tempo parziale (200 ore), Centro Linguistico di Ateneo, Università di Genova

### Profilo E: dott.ssa Pagano

Criteria valutazione	Titoli presentati dal candidato
a) Titolo di studio minimo previsto per l'accesso: <b>voto di laurea</b>	<b>2018-2022:</b> Dottorato di Ricerca in Digital Humanities – Lingue, Culture e Tecnologie Digitali - Menzione cum laude, Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, Università di Genova <b>2015-2017:</b> Civica scuola per interpreti e traduttori Altiero Spinelli – Université de Strasbourg (Francia) Laurea Magistrale in Interpretariato di conferenza/ Diploma di Master II livello – ITIRI, Institut de Traducteurs, d'Interprètes et de Relations Internationales, Strasburgo Lingue di specializzazione: inglese e spagnolo (menzione Buono)

b) Ulteriori titoli ritenuti coerenti con l'avviso in oggetto	<p><b>Dal 2019:</b> Cultrice della materia SSD L-LIN/07 (Lingua e traduzione spagnola) Università di Genova DLCM</p> <p><b>Dall'a.a.2020/21:</b> correlatrice di 5 tesi magistrali e 1 triennale</p> <p><b>dal 2020 a oggi:</b> membro del gruppo interuniversitario AIM – Analisi dell'Interazione e della Mediazione Gruppo di ricerca in Pan-Mediazione (Unimore)</p> <p><b>dal 2020 a oggi:</b> autrice di 10 saggi pubblicati su riviste scientifiche del settore</p> <p><b>dal 2019:</b> partecipazione a 12 convegni e giornate di studio con comunicazioni inerenti al settore di appartenenza</p>
c) Esperienza, anche in ambito accademico, di istituzioni o enti, pubblici o privati, anche a supporto di studi e ricerche nel settore di riferimento: n. anni, oltre a quelli previsti come requisito per l'ammissione alla procedura	<p><b>a.a.2022/23:</b> Professore a contratto di Lingua e Traduzione spagnola II - Laura Magistrale in Traduzione e Interpretariato (LM94) - Università di Genova, Dipartimento di Lingue e Culture Moderne</p> <p><b>Dal 2020 a oggi:</b> incarichi di supplenza di Lingua spagnola e Lingua Inglese negli istituti di istruzione secondaria superiore</p> <p><b>a.a. 2019/20, 2020/21, 2021/22:</b> titolare di contratti per Attività di progettazione e svolgimento dei laboratori PCTO (Percorsi per le Competenze Trasversali e l'Orientamento) e di supporto al Delegato all'Orientamento e ai PCTO</p> <p><b>a.a. 2019/20, 2020/21, 2021/22:</b> Formatrice - Università di Genova, DLCM – Seminari di traduzione audiovisiva e audiodescrizione per Lingua e Traduzione Spagnola I (LM94)</p> <p><b>a.a. 2019/20 e 2020/21:</b> Attività di supporto alla didattica correlata all'insegnamento di Lingua e Traduzione Spagnola II per la Laurea Magistrale in Traduzione e Interpretariato (LM94), Università di Genova, DLCM</p> <p><b>Dal 2017 a oggi:</b> Interprete di consecutiva e traduttrice freelance ES&lt; &gt;IT; EN&gt;IT (ambito giuridico, medico-farmaceutico, fieristico, di conferenza)</p>

### Profilo F: dott.ssa Pagano

Criteri valutazione	Titoli presentati dal candidato
a) Titolo di studio minimo previsto per l'accesso: <b>voto di laurea</b>	<p><b>2018-2022:</b> Dottorato di Ricerca in Digital Humanities – Lingue, Culture e Tecnologie Digitali - Menzione cum laude, Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, Università di Genova</p> <p><b>2015-2017:</b> Civica scuola per interpreti e traduttori Altiero Spinelli – Université de Strasbourg (Francia) Laurea Magistrale in Interpretariato di conferenza/ Diploma di Master II livello – ITIRI, Institut de Traducteurs, d'Interprètes et de Relations Internationales, Strasburgo Lingue di specializzazione: inglese e spagnolo (menzione Buono)</p>
b) Ulteriori titoli ritenuti coerenti con l'avviso in oggetto	<p><b>Dal 2019:</b> Cultrice della materia SSD L-LIN/07 (Lingua e traduzione spagnola) Università di Genova DLCM</p> <p><b>Dall'a.a.2020/21:</b> correlatrice di 5 tesi magistrali e 1 triennale</p> <p><b>dal 2020 a oggi:</b> membro del gruppo interuniversitario AIM – Analisi dell'Interazione e della Mediazione Gruppo di ricerca in Pan-Mediazione (Unimore)</p> <p><b>dal 2020 a oggi:</b> autrice di 10 saggi pubblicati su riviste scientifiche del settore</p> <p><b>dal 2019:</b> partecipazione a 12 convegni e giornate di studio con comunicazioni inerenti al settore di appartenenza</p>
c) Esperienza, anche in ambito accademico, di istituzioni o enti, pubblici o privati, anche a supporto di studi e ricerche nel settore di	<p><b>a.a.2022/23:</b> Professore a contratto di Lingua e Traduzione spagnola II - Laura Magistrale in Traduzione e Interpretariato (LM94) - Università di Genova, Dipartimento di Lingue e Culture Moderne</p>



<p>riferimento: n. anni, oltre a quelli previsti come requisito per l'ammissione alla procedura</p>	<p><b>Dal 2020 a oggi:</b> incarichi di supplenza di Lingua spagnola e Lingua Inglese negli istituti di istruzione secondaria superiore  <b>a.a. 2019/20, 2020/21, 2021/22:</b> titolare di contratti per Attività di progettazione e svolgimento dei laboratori PCTO (Percorsi per le Competenze Trasversali e l'Orientamento) e di supporto al Delegato all'Orientamento e ai PCTO  <b>a.a. 2019/20, 2020/21, 2021/22:</b> Formatrice - Università di Genova, DLCM – Seminari di traduzione audiovisiva e audiodescrizione per Lingua e Traduzione Spagnola I (LM94)  <b>a.a. 2019/20 e 2020/21:</b> Attività di supporto alla didattica correlata all'insegnamento di Lingua e Traduzione Spagnola II per la Laurea Magistrale in Traduzione e Interpretariato (LM94), Università di Genova, DLCM  <b>Dal 2017 a oggi:</b> Interprete di consecutiva e traduttrice freelance ES&lt; &gt;IT; EN&gt;IT (ambito giuridico, medico-farmaceutico, fieristico, di conferenza)</p>
---	--

### Profilo F: dott.ssa Staggini

Criteri valutazione	Titoli presentati dal candidato
<p>a) Titolo di studio minimo previsto per l'accesso: <b>voto di laurea</b></p>	<p><b>2018:</b> Università per stranieri di Siena Laurea Magistrale in Scienze linguistiche con indirizzo in Didattica dell'italiano a stranieri. Votazione:110/110 e lode  <b>2016:</b> Master professionale SSML Gregorio VII, Roma (Italia) in Traduzione e adattamento degli audiovisivi.  <b>2015:</b> Laurea triennale Università degli studi di Siena, Arezzo (Italia) in Lingue per la comunicazione interculturale e d'impresa. Votazione:110/110lode</p>
<p>b) Ulteriori titoli ritenuti coerenti con l'avviso in oggetto</p>	<p><b>Dal 2020:</b> Cultrice della materia: lingua e traduzione inglese Università per Stranieri di Siena  <b>2021:</b> Masterclass DEAL: L'educazione linguistica dell'allievo con BES. Teorie Metodologie e strategie per una didattica accessibile-inclusiva per gli studenti con DSA. Direttore Scientifico: Dott. C.A. Molero Rodríguez, Università Ca' Foscari di Venezia.  <b>2020:</b> Corso di 40 ore: BES-DSA Docente: Luigi Russo per Orizzonte Scuole Formazione, ente accreditato dal MIUR  <b>2020:</b> Corso online: Conoscere e affrontare l'ADHD, il disturbo da deficit di attenzione. <b>2020:</b> Webinar: Costruzione di un compito autentico in forma di sito in Classroom <b>2020:</b> Corso online di introduzione alla lingua italiana dei segni (LIS) <b>2020:</b> Webinar: Learning Apps e Italiano L2  <b>2020:</b> Webinar: Parole per pensare: lessico e competenze di cittadinanza  <b>2017:</b> Corso intensivo per somministratori della certificazione CILS di italiano come lingua straniera. Università per stranieri di Siena  <b>PUBBLICAZIONI:</b>  <b>2020 a oggi:</b> Co-autrice Edizione Nazionale "ENTRADIT"-MIBACT Istituto San Pio V-MIBACT, Roma(Italia)</p>
<p>c) Esperienza, anche in ambito accademico, di istituzioni o enti, pubblici o privati, anche a supporto di studi e ricerche nel settore di riferimento: n. anni, oltre a quelli previsti come requisito per l'ammissione alla procedura</p>	<p><b>a.a. 2021/2022:</b> Docente a contratto Università per Stranieri di Siena (Italia)-responsabile della didattica e della valutazione dei corsi in Lingua e Traduzione Inglese 1 e 2 delle lauree magistrali in Scienze Linguistiche e Competenze Testuali.  <b>2021 a oggi:</b> Tutor didattico Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, Università di Genova, Genova (Italia)-supporto alla didattica-organizzazione e programmazione didattica di laboratori PCTO-orientamento studenti con DSA e BES  <b>2021:</b> Docente Tutor Master ELIAS, Università per Stranieri di Siena  <b>2021:</b> Docente del modulo "Disturbi Specifici di Apprendimento e Bisogni Educativi Speciali in relazione alla metodologia CLIL", CNR-ITD, Genova (Italia)</p>

	<p><b>2021:</b> Tutor di rete Progetto Europeo “Pleiade” CNR-ITD, Genova (Italia)</p> <p><b>2021:</b> Tutor di rete “MasterFarum” Università di Genova, Genova (Italia)</p> <p><b>2020/21:</b> Insegnante di Italiano L2 e di Inglese LS UPNEC, Università Popolare della Natura e della Cultura, Perugia (Italia)</p> <p><b>2019/2020:</b> Docente di italiano L2 Università degli studi della Tuscia, Viterbo (Italia)</p> <p><b>2019:</b> Insegnante di inglese L2 Comune di Siena-Università per stranieri di Siena</p> <p><b>2019:</b> Interprete simultanea Istituto Sangalli, Firenze-Prato (Italia)</p> <p>2019: Collaborazione progetto di ricerca PRIN Università degli studi della Tuscia, Viterbo (Italia): Sbobinatura, traduzione e editing degli atti del convegno internazionale: “Italia tra dimensione globale e locale” Roma, Maggio 2018. (ENG-ITA, SPA-ITA).</p>
--	---

### Profilo G: dott.ssa Baldini

Criteri valutazione	Titoli presentati dal candidato
a) Titolo di studio minimo previsto per l’accesso: <b>voto di laurea</b>	<b>2017:</b> Laurea magistrale in Lingue e letterature straniere per i servizi culturali - curriculum comunicazione internazionale e interculturale (voto: 110/110 con lode) – Università degli Studi di Genova
b) Ulteriori titoli ritenuti coerenti con l’avviso in oggetto	<p><b>2021:</b> attestato di frequenza alla Summer school di traduzione letteraria: "Tradurre la narrativa" – Università di Trento</p> <p><b>2021:</b> attestato di partecipazione alla Summer School Unisalento "Audiovisual translation" (EN&gt;IT) – Università del Salento - Dipartimento di Studi Umanistici</p> <p><b>2020/21:</b> Attestato di frequenza Corso di perfezionamento in traduzione di testi letterari per l'editoria "Tradurre la letteratura" – SSML Fondazione Universitaria San Pellegrino</p> <p><b>2015:</b> Diploma di frequenza – Internationell Sommarskurs i Svenska “Sverige och svenska – ett språk och kulturmöte med dagens Sverige” – Billströmska Folkhögskolan</p> <p><b>Pubblicazioni:</b></p> <p><b>2021:</b> Partecipazione alla traduzione di gruppo dallo svedese di due libri per bambini</p>
c) Esperienza, anche in ambito accademico, di istituzioni o enti, pubblici o privati, anche a supporto di studi e ricerche nel settore di riferimento: n. anni, oltre a quelli previsti come requisito per l’ammissione alla procedura	<p><b>Febbraio 2022 a oggi:</b> Università di Genova lettrice di svedese (Lingua e cultura svedese I anno)</p> <p><b>2021 e 2022:</b> attività di supporto al delegato all'orientamento –Università degli studi di Genova: creazione ed erogazione di laboratori PCTO per gli allievi delle scuole superiori.</p> <p><b>2021 a oggi:</b> Traduttrice editoriale freelance</p> <p><b>2019 a oggi:</b> Insegnante di svedese, francese e inglese Universal Speaking - scuola di lingue a Genova</p> <p><b>2017-2019:</b> insegnante di svedese – liceo linguistico internazionale G. Deledda (corsi extracurricolari).</p> <p><b>2015-2017:</b> Tutor universitaria di lingua svedese per gli studenti iscritti alla laurea triennale.</p>

### Profilo H: dott.ssa Cersosimo

Criteri valutazione	Titoli presentati dal candidato
a) Titolo di studio minimo previsto per l’accesso: <b>voto di laurea</b>	<p><b>2020:</b> Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Culturali (Università di Genova) 110/110lode</p> <p><b>2020:</b> Diploma Magistrale di Scuola Superiore in Studi Umanistici, IANUA, Scuola Superiore dell’Università di Genova</p>

b) Ulteriori titoli ritenuti coerenti con l'avviso in oggetto	<p><b>2022:</b> Abilitazione all'insegnamento della lingua inglese nelle scuole secondarie di II grado (MIUR)</p> <p><b>2022:</b> Master di II livello in Change Management, IANUA, Scuola Superiore dell'Università di Genova</p> <p><b>Dal 2021 a oggi:</b> autrice di 3 saggi pubblicati su riviste scientifiche del settore</p>
c) Esperienza, anche in ambito accademico, di istituzioni o enti, pubblici o privati, anche a supporto di studi e ricerche nel settore di riferimento: n. anni, oltre a quelli previsti come requisito per l'ammissione alla procedura	<p><b>Dal 2021:</b> Collaboratrice gruppo TIDA - GLIA Università di Genova (Progettazione e creazione del video-corso per docenti in autoapprendimento su Aulaweb: "Gli studenti universitari con DSA e con disabilità: guida pratica all'inclusione, dalla didattica agli esami")</p> <p><b>Dal 2021:</b> Membro team esperti CINECA CINECA Consorzio Interuniversitario (Creazione e validazione di quesiti in lingua inglese per le verifiche iniziali)</p> <p><b>Dal 2020:</b> Membro commissione test d'ingresso TELEMACO Università di Genova</p> <p><b>Dal 2020:</b> Tutor didattico DLCM - Università di Genova (Percorsi di orientamento per gli studenti del primo anno, Creazione di video-guide accessibili per l'orientamento delle matricole con BES, Laboratori sul metodo di studio)</p> <p><b>Dal 2020:</b> Formatrice, Cooperativa Sociale Eureka, Imperia</p> <p><b>Dal 2021:</b> Docenza corso CLIL per docenti delle scuole secondarie, Università di Genova</p> <p><b>2020:</b> Docente a contratto di lingua inglese, Unite - Università di Genova</p> <p><b>2018-2020:</b> Tutor di accoglienza e orientamento, DLCM - Università di Genova</p> <p><b>2017:</b> Attività di collaborazione a tempo parziale (200 ore), Centro Linguistico di Ateneo, Università di Genova</p>

### Profilo H: dott.ssa Lombardi

Criteri valutazione	Titoli presentati dal candidato
a) Titolo di studio minimo previsto per l'accesso: <b>voto di laurea</b>	<p><b>2016-2020:</b> Dottorato di Ricerca in DIGITAL HUMANITIES (menzione Eccellente)</p> <p><b>2014:</b> Laurea Magistrale in Filologia, Letterature e Storia dell'antichità (110 e lode) - Università degli Studi di Torino</p> <p><b>2008-2011:</b> LAUREA IN LETTERE CLASSICHE (110 E LODE). - Università degli studi di Torino</p>
b) Ulteriori titoli ritenuti coerenti con l'avviso in oggetto	<p><b>Dal 2020 in corso:</b> Assegnista di ricerca presso DIRAAS (Dipartimento di italianistica, romanistica, antichistica, arti e spettacolo) - SSD-L-FIL-LET/12 (Linguistica italiana)</p> <p><b>2019:</b> Visiting PhD student - Università di Ginevra - équipe Interaction &amp; Formation</p> <p><b>2017:</b> Digital Humanities Summer School University of Oxford</p>
c) Esperienza, anche in ambito accademico, di istituzioni o enti, pubblici o privati, anche a supporto di studi e ricerche nel settore di riferimento: n. anni, oltre a quelli previsti come requisito per l'ammissione alla procedura	<p><b>Dal 2020 a oggi:</b> Docente a contratto - Università di Genova</p> <p><b>a.a.2021/22:</b> titolare di contratti per Attività di progettazione e svolgimento dei laboratori PCTO (Percorsi per le Competenze Trasversali e l'Orientamento) e di supporto al Delegato all'Orientamento e ai PCTO</p> <p><b>a.a.2021/22:</b> incarico di lavoro autonomo - Università di Genova - dipartimento di Lingue e Culture moderne: Incarico di lavoro autonomo avente ad oggetto attività di supporto ed analisi dei dati di monitoraggio relativi all'attuazione della seconda edizione del progetto OFA di Ateneo denominato TELEMACO e del percorso di recupero PERSEO.</p> <p><b>Dal 2017 a oggi:</b> docente di ruolo Istituto Tecnico Statale per le Attività Sociali Giulio Natta (Milano)- classe di insegnamento A012</p> <p><b>2017-2021:</b> tutor didattica Università di Genova</p> <p><b>2015 e 2017:</b> insegnante di italiano L2 (Livelli A1/A2) - CPIA 1 Casale Alessandria</p>

--	--

La Commissione esaminato i CV dei candidati, dopo aver valutato il rilievo scientifico dei titoli e del curriculum complessivo, tenendo conto dell'esperienza in ambito scientifico e professionale e dell'affinità degli interessi scientifici con i programmi di didattica svolti nell'ambito del Dipartimento, in relazione al settore scientifico-disciplinare relativo all'incarico, compatibile con l'organizzazione didattica ed in coerenza generale con le finalità della collaborazione richiesta, propone al CDD l'assegnazione del contratto a:

Profilo A: dott. Ammar

Profilo B: dott.ssa Lombardi

Profilo C: dott.ssa Baldini

Profilo D: dott.ssa Magalhaes

Profilo E: dott.ssa Pagano e dott.ssa Cersosimo

Profilo F: dott.ssa Pagano e dott.ssa Staggini

Profilo G: dott.ssa Baldini

Profilo H: dott.ssa Lombardi e dott.ssa Cersosimo

L'affidamento del contratto è di esclusiva competenza del Consiglio di Dipartimento. Il presente Verbale verrà portato ad approvazione nella prima seduta utile del Consiglio di questo Dipartimento.

Il Presidente dà mandato al Segretario di recapitare il presente verbale alla Segreteria Amministrativa del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne che provvederà agli adempimenti di competenza.

Non essendovi altre cose da deliberare, la commissione si scioglie alle ore 16 dopo aver letto e approvato il presente verbale.

Genova, \_\_28/03/2023\_\_

- Prof. ssa Chiara Benati



- prof.ssa Chiara Fedriani



- prof.ssa Chiara Rolla



Procedura comparativa per titoli, per l'affidamento di n. **11** incarichi di lavoro autonomo di tipo occasionale/professionale avente ad oggetto:

***Attività di ideazione, organizzazione ed erogazione delle attività laboratoriali di carattere orientativo-vocazionale e disciplinare rivolte a studenti delle scuole secondarie***

## ESITO PROCEDURA

Vincitori:

Profilo A: dott. Ammar

Profilo B: dott.ssa Lombardi

Profilo C: dott.ssa Baldini

Profilo D: dott.ssa Magalhaes

Profilo E: dott.ssa Pagano e dott.ssa Cersosimo

Profilo F: dott.ssa Pagano e dott.ssa Staggini

Profilo G: dott.ssa Baldini

Profilo H: dott.ssa Lombardi e dott.ssa Cersosimo

Genova, 28/03/2023

Il Presidente

(prof. Chiara Fedriani)



Il Segretario

(prof.ssa Chiara Rolla)

